

รายวิชาหลักการแปลภาษาจีน-ภาษาไทย(Principle of Chinese-Thai Translation)

ชื่อสถาบันอุดมศึกษา
วิทยาเขต/คณะ/ภาควิชา

มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม
คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ สาขาวิชาภาษาจีน

หมวดที่ 1 ข้อมูลทั่วไป

1. รหัสและชื่อรายวิชา
รหัสวิชา (ชื่อวิชาภาษาไทย) 1574117 หลักการแปลภาษาจีน-ภาษาไทย
(ชื่อวิชาภาษาอังกฤษ) 1574117 Principle of Chinese-Thai Translation
2. จำนวนหน่วยกิต
3 (3-0-6)
3. หลักสูตรและประเภทของรายวิชา
3.1 หลักสูตร
ศิลปศาสตรบัณฑิต (ภาษาจีน)
3.2 ประเภทของรายวิชา
วิชาเฉพาะด้าน/กลุ่มวิชาเฉพาะด้านบังคับ
4. อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชาและอาจารย์ผู้สอน
4.1 อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา
อาจารย์นฤฤดี ปั่นกิจวานิชเจริญ
4.2 อาจารย์ผู้สอน
อาจารย์นฤฤดี ปั่นกิจวานิชเจริญ
5. ภาคการศึกษา/ชั้นปีที่เรียน
ภาคการศึกษาที่ 1 ชั้นปีที่ 4
6. รายวิชาที่ต้องเรียนมาก่อน (Pre-requisite) (ถ้ามี)
ไม่มี
7. รายวิชาที่ต้องเรียนพร้อมกัน (Co-requisite) (ถ้ามี)
ไม่มี
8. สถานที่เรียน
มหาวิทยาลัยราชภัฏนครปฐม
9. วันที่จัดทำหรือปรับปรุงรายละเอียดของรายวิชาครั้งล่าสุด
วันที่ 19 เดือน กรกฎาคม พ.ศ. 258

หมวดที่ 2 จุดมุ่งหมายและวัตถุประสงค์

1. จุดมุ่งหมายของรายวิชา
เพื่อพัฒนาให้นักศึกษามีความเข้าใจในหลักและวิธีการแปลบนพื้นฐานความต่างทางวัฒนธรรมที่
แตกต่างของ 2 ภาษา ตลอดจนพัฒนาให้นักศึกษามีทักษะในการเป็นนักแปลที่ดี

2. วัตถุประสงค์ในการพัฒนา/ปรับปรุงรายวิชา

1. เพื่อให้สอดคล้องกับเกณฑ์มาตรฐานหลักสูตรระดับปริญญาตรีของสำนักงานคณะกรรมการอุดมศึกษา
2. เพื่อให้สอดคล้องกับมาตรฐานคุณวุฒิระดับปริญญาตรี สาขาวิชาภาษาจีน

หมวดที่ 3 ลักษณะและการดำเนินการ

1. คำอธิบายรายวิชา

หลักและวิธีการแปลอย่างมีระบบจากภาษาจีนเป็นภาษาไทย การแปลคำ ประโยค ข้อความขนาดสั้น และยาวโดยอิงภูมิหลังทางวัฒนธรรมและความนิยมทางภาษา

2. จำนวนชั่วโมงที่ใช้ต่อภาคการศึกษา

บรรยาย	สอนเสริม	การฝึกปฏิบัติ/งานภาคสนาม/การฝึกงาน	การศึกษาด้วยตนเอง
บรรยาย 3 ชั่วโมงต่อสัปดาห์	สอนเสริมตามความต้องการของนักศึกษาเฉพาะราย	ไม่มี	การศึกษาด้วยตนเอง 6 ชั่วโมงต่อสัปดาห์

3. จำนวนชั่วโมงต่อสัปดาห์ที่อาจารย์ให้คำปรึกษาและแนะนำทางวิชาการแก่นักศึกษาเป็นรายบุคคล อาจารย์จัดเวลาให้คำปรึกษาเป็นรายบุคคลหรือรายกลุ่มตามความต้องการ 1 ชั่วโมงต่อสัปดาห์

หมวดที่ 4 การพัฒนาการเรียนรู้ของนักศึกษา

1. คุณธรรม จริยธรรม

1.1 ผลการเรียนรู้ด้านคุณธรรมและจริยธรรม

- 1. ตระหนักในคุณค่า รู้และเข้าใจหลักคุณธรรมจริยธรรมที่สำคัญต่อการดำรงตนและการปฏิบัติงาน
- 2. มีวินัย ตรงต่อเวลา เสียสละ ซื่อสัตย์สุจริต มีความรับผิดชอบต่อตนเอง วิชาชีพและสังคม
- 3. เคารพสิทธิและรับฟังความคิดเห็นของผู้อื่น รวมทั้งเคารพในคุณค่าและศักดิ์ศรีของความเป็นมนุษย์
- 4. ประพฤติตนเป็นแบบอย่างที่ดีต่อผู้อื่นทั้งทางกาย วาจา และใจ
- 5. ปฏิบัติตามกฎระเบียบและข้อบังคับต่าง ๆ ขององค์กรและสังคม

1.2 กลยุทธ์การสอนที่ใช้พัฒนาการเรียนรู้ด้านคุณธรรมและจริยธรรม

กำหนดให้มีวัฒนธรรมองค์กร เพื่อเป็นการปลูกฝังให้นักศึกษามีระเบียบวินัย โดยเน้นการเข้าชั้นเรียนให้ตรงเวลา การแต่งกายที่เป็นไปตามระเบียบของมหาวิทยาลัย นักศึกษาต้องมีความรับผิดชอบ โดยในการทำงานกลุ่มนั้นต้องฝึกให้รู้หน้าที่ของการเป็นผู้นำกลุ่ม และการเป็นสมาชิกกลุ่มมีความซื่อสัตย์โดยต้องไม่กระทำการทุจริตในการสอบหรือลอกการบ้านของผู้อื่น เป็นต้น

นอกจากนี้อาจารย์ผู้สอนทุกคนต้องสอดแทรกเรื่องคุณธรรมและจริยธรรมในการสอนทุกรายวิชา ตลอดจนการวางตัวที่เป็นแบบอย่างที่ดีแก่นักศึกษารวมทั้งมีการจัดกิจกรรมส่งเสริมคุณธรรมและจริยธรรมในการสอน เช่น การยกย่องนักศึกษาที่กระทำความดี มีความเสียสละ ซึ่งเป็นประโยชน์ต่อส่วนรวม

1.3 กลยุทธ์การประเมินผลการเรียนรู้ด้านคุณธรรมและจริยธรรม

1. ประเมินจากการตรงเวลาของนักศึกษาในการเข้าชั้นเรียน การส่งงานที่ได้รับมอบหมาย และ การร่วมกิจกรรม
2. ประเมินจากคามมีวินัยและความพร้อมเพรียงของนักศึกษาในการเข้าร่วมกิจกรรมเสริมหลักสูตร
3. ประเมินจากความซื่อสัตย์โดยไม่ทุจริตในการสอบ
4. ประเมินจากความรับผิดชอบในหน้าที่ที่ได้รับมอบหมาย

2. ความรู้

2.1 ผลการเรียนรู้ด้านความรู้

- 1. มีความรู้และความเข้าใจสาระสำคัญของหลักการและทฤษฎีที่เป็นพื้นฐานชีวิตในเนื้อหาวิชาในหมวดวิชาศึกษาทั่วไป
- 2. มีความรอบรู้ กว้างไกลและติดตามความก้าวหน้าทางวิชาการในวิชาที่ศึกษา รวมทั้ง เข้าใจหลักการและประยุกต์ใช้เพื่อแก้ไขปัญหาต่าง ๆ

2.2 กลยุทธ์การสอนที่ใช้พัฒนาการเรียนรู้ด้านความรู้

ใช้การเรียนการสอนในหลากหลายรูปแบบ โดยเน้นหลักการทางทฤษฎี และประยุกต์ทางปฏิบัติ ในสภาพแวดล้อมจริง โดยทันต่อการเปลี่ยนแปลง ทั้งนี้เป็นไปตามลักษณะของรายวิชาตลอดจนเนื้อหา สาระของรายวิชานั้น ๆ นอกจากนี้ควรจัดให้มีการเรียนรู้จากสถานการณ์จริง โดยการศึกษาดูงานหรือเชิญ ผู้เชี่ยวชาญที่มีประสบการณ์ตรง มาเป็นวิทยากรพิเศษเฉพาะเรื่อง

2.3 กลยุทธ์การประเมินผลการเรียนรู้ด้านความรู้

ประเมินจากผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนและการปฏิบัติของนักศึกษา ในด้านต่าง ๆ คือ

1. การทดสอบย่อย
- (2) การสอบกลางภาคเรียนและปลายภาคเรียน
- (3) ประเมินจากรายงานที่นักศึกษาจัดทำ
- (4) ประเมินจากแผนหรือโครงการที่นักศึกษานำเสนอ
- (5) ประเมินจากการนำเสนอรายงานในชั้นเรียน
- (6) ประเมินจากรายวิชาสหกิจศึกษาหรือการฝึกประสบการณ์วิชาชีพ

3. ทักษะทางปัญญา

3.1 ผลการเรียนรู้ด้านทักษะทางปัญญา

- 1. คิดอย่างมีวิจารณญาณและอย่างเป็นระบบ
- 2. ตระหนักถึงศักยภาพของตนเองเพื่อพัฒนาตนเองให้มีความสามารถเพิ่มมากขึ้น
- 3. สามารถสืบค้น วิเคราะห์ ประมวลและประเมินสารสนเทศเพื่อใช้แก้ปัญหาอย่างสร้างสรรค์

3.2 กลยุทธ์การสอนที่ใช้พัฒนาการเรียนรู้ด้านทักษะทางปัญญา

1. กรณีศึกษาทางการประยุกต์ตามสาขาวิชา
 2. การอภิปรายกลุ่ม
 3. ให้นักศึกษามีโอกาสปฏิบัติจริง
- 3.3 กลยุทธ์การประเมินผลการเรียนรู้ด้านทักษะทางปัญญา
ประเมินตามสภาพจริงจากผลงาน และการปฏิบัติของนักศึกษา เช่น ประเมินจากการนำเสนอ รายงานในชั้นเรียน การทดสอบโดยใช้แบบทดสอบหรือสัมภาษณ์ เป็นต้น

4. ทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ

- 4.1 ผลการเรียนรู้ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ
- 1. เข้าใจความแตกต่างระหว่างบุคคลและมีปฏิสัมพันธ์ที่ดีกับผู้อื่น
 - 2. สามารถให้ความช่วยเหลือและอำนวยความสะดวกแก่การแก้ไขปัญหาสถานการณ์ต่าง ๆ ในกลุ่มทั้งในบทบาทผู้นำหรือผู้ร่วมทีมงาน
 - 3. มีทักษะกระบวนการกลุ่มในการแก้ไขปัญหาสถานการณ์ต่าง ๆ
 - 4. วางตัวและแสดงความคิดเห็นได้อย่างเหมาะสมกับบทบาท หน้าที่ และความรับผิดชอบ
- 4.2 กลยุทธ์การสอนที่ใช้พัฒนาการเรียนรู้ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคล และความรับผิดชอบ
- ใช้การสอนที่มีการกำหนดกิจกรรมให้มีการทำงานเป็นกลุ่ม การทำงานที่ต้องประสานงานกับผู้อื่น หรือต้องค้นคว้าหาข้อมูลจากการสัมภาษณ์บุคคลอื่น หรือผู้มีประสบการณ์ โดยมีความคาดหวัง ในผลการเรียนรู้ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างตัวบุคคล และความสามารถในการรับผิดชอบ ดังนี้
1. สามารถทำงานร่วมกับผู้อื่นได้เป็นอย่างดี
 2. มีความรับผิดชอบต่องานที่ได้รับมอบหมาย
 3. สามารถปรับตัวเข้ากับสถานการณ์และวัฒนธรรมองค์กรที่ไปปฏิบัติงานได้อย่างดี
 4. มีมนุษยสัมพันธ์ที่ดีกับผู้ร่วมงานในองค์กรและกับบุคคลทั่วไป
 5. มีภาวะผู้นำ
- 4.3 กลยุทธ์การประเมินผลการเรียนรู้ด้านทักษะความสัมพันธ์ระหว่างบุคคลและความรับผิดชอบ
ประเมินจากพฤติกรรมและการแสดงออกของนักศึกษา ในการนำเสนอรายงานกลุ่มในชั้นเรียน และสังเกตจากพฤติกรรมที่แสดงออกในการร่วมกิจกรรมต่าง ๆ และความครบถ้วน ชัดเจนตรงประเด็นของข้อมูล

5. ทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

- 5.1 ผลการเรียนรู้ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ
- 1. สามารถใช้ภาษาไทยและภาษาต่างประเทศในการสื่อสารได้อย่างถูกต้อง เหมาะสมกับโอกาส และวาระ
 - 2. สามารถเลือกใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในการติดต่อสื่อสารและนำเสนอข้อมูลข่าวสารได้อย่างมีประสิทธิภาพ
- 5.2 กลยุทธ์การสอนที่ใช้พัฒนาการเรียนรู้ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

จัดกิจกรรมการเรียนรู้ในรายวิชาต่าง ๆ ให้นักศึกษาได้วิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสารและการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศในหลากหลายสถานการณ์

5.3 กลยุทธ์การประเมินผลการเรียนรู้ด้านทักษะการวิเคราะห์เชิงตัวเลข การสื่อสาร และการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศ

1. ประเมินจากความสามารถในการอธิบายถึงข้อจำกัด เหตุผลในการเลือกใช้เครื่องมือ ต่าง ๆ การอภิปราย กรณีศึกษาต่าง ๆ ที่มีการนำเสนอต่อชั้นเรียน
2. การทดสอบการวิเคราะห์ข้อมูล โดยข้อสอบ การทำรายงานรายกรณี และการวิเคราะห์ข้อมูล ผลการศึกษาวิจัย การศึกษาอิสระ

หมวดที่ 5 แผนการจัดการเรียนรู้และการประเมินผล

1. แผนการจัดการเรียนรู้

สัปดาห์ที่	หัวข้อเรื่อง รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนรู้ การสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี)ชิ้นงาน	ผู้สอน
1	แนะนำรายวิชา โดยสังเขปและ ประเมินการเรียนรู้ หลักการแปล	3	- ผู้สอนและผู้เรียนแนะนำตัวเองทำความรู้จักซึ่งกันและกัน - ร่วมแลกเปลี่ยนประสบการณ์ความรู้เกี่ยวกับภาษาจีน ประเทศจีน - ผู้สอนแนะนำรายวิชาและแจ้งเกณฑ์การวัดผลประเมินผล - ร่วมพูดคุยร่วมสร้างข้อตกลงในการศึกษาร่วมกัน	อาจารย์ณัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
2	การแปลคำ การแปลวลี	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปลคำ วลี - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ร่วมอภิปรายคำแปลของคำ วลี - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/หรืองานเดี่ยว	อาจารย์ณัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
3	การแปลวลีที่มี 定语、状语、补语	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปลวลีที่มี 定语、状语、补语 - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ร่วมอภิปรายคำแปลของวลีที่มี 定语、	อาจารย์ณัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ

			状语、补语 - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	
4	การแปลประโยค	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปล ประโยค - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของประโยค - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
สัปดาห์ ที่	หัวข้อเรื่อง รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนรู้ การสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี) ชิ้นงาน	ผู้สอน
5	การแปลประโยค ความซ้อน	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปล ประโยคความซ้อน - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของประโยคความ ซ้อน - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
6	การแปลสำนวนและ สุภาษิตที่ใช้บ่อยใน ภาษาจีน	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปล สำนวนและสุภาษิตที่ใช้บ่อยในภาษาจีน - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของสำนวนและ สุภาษิตที่ใช้บ่อยในภาษาจีน - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
7	การตัดประโยค การ แปลบทสนทนา	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปลการ ตัดประโยค การแปลบทสนทนา - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของการตัดประโยค การแปลบทสนทนา - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่ม และ/หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
8	สอบกลางภาค			
9	การแปลบทความ วัฒนธรรม	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปล บทความวัฒนธรรม - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ

			ร่วมอภิปรายคำแปลของบทความ วัฒนธรรม - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่ม และ/หรืองานเดี่ยว	
ลำดับที่	หัวข้อเรื่อง รายละเอียด	จำนวน ชั่วโมง	กิจกรรมการเรียนรู้ การสอน สื่อที่ใช้ (ถ้ามี)ชิ้นงาน	ผู้สอน
10	การแปลบทความเชิง วรรณกรรม	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปล บทความเชิงวรรณกรรม - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของบทความเชิง วรรณกรรม - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
11	การแปลบทความเชิง ธุรกิจ	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปล บทความเชิงธุรกิจ - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของบทความเชิงธุรกิจ - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
12	การแปลบทความเชิง ธุรกิจ	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปล บทความเชิงธุรกิจ - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของบทความเชิงธุรกิจ - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
13	การแปลบทความ ทางการ	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปล บทความทางการ - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของบทความทางการ - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
14	การแปลบทความ ทางการ	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปล บทความทางการ - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของบทความทางการ - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
ลำดับที่	หัวข้อเรื่อง	จำนวน	กิจกรรมการเรียนรู้ การสอน สื่อที่ใช้	ผู้สอน

ที่	รายละเอียด	ชั่วโมง	(ถ้ามี)ชิ้นงาน	
15	การแปลข่าว	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปลข่าว - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของข่าว - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
16	การแปลข่าว	3	- บรรยายหลักการ เทคนิค วิธีการแปลข่าว - ยกตัวอย่างประกอบ นักศึกษาและอาจารย์ ร่วมอภิปรายคำแปลของข่าว - มอบหมายงานการแปลในรูปงานกลุ่มและ/ หรืองานเดี่ยว	อาจารย์นัฐฤดี ปั้นกิจวานิชเจริญ
17	สอบปลายภาค			

2. แผนการประเมินผลการเรียนรู้

การประเมิน	งานที่จะใช้ประเมินผลผู้เรียน	สัปดาห์ที่กำหนด	สัดส่วนของการประเมินผล
1	สอบ - สอบกลางภาค - สอบปลายภาค	สัปดาห์ที่ 8 สัปดาห์ที่ 17	20% 20%
2	การเข้าชั้นเรียน	ตลอดเทอม	10%
3	ชิ้นงานหรือแบบฝึกหัดการในชั้นเรียน	ตลอดเทอม	30%
4	การมีส่วนร่วมอภิปราย แสดงความคิดเห็นในชั้นเรียน	ตลอดเทอม	10%
5	รายงานการค้นคว้าและการนำเสนอ	ตลอดเทอม	10%
รวม			100%

หมวดที่ 6 ทรัพยากรประกอบการเรียนการสอน

1. เอกสารและตำราหลัก

ศศรัรักษ์ เพชรเชิดชู. 2555. การแปลจีน-ไทยเบื้องต้น. คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.

2. เอกสารและข้อมูลสำคัญ

-

3. เอกสารและข้อมูลแนะนำ

หมวดที่ 7 การประเมินและปรับปรุงการดำเนินการของรายวิชา

1. กลยุทธ์การประเมินประสิทธิผลของรายวิชาโดยนักศึกษา

ให้นักศึกษาประเมินประสิทธิผลของรายวิชา ได้แก่ วิธีการสอน การจัดกิจกรรมในและนอกห้องเรียน สิ่งสนับสนุนการเรียนการสอน ซึ่งมีผลกระทบต่อการเรียนรู้ และผลการเรียนรู้ที่ได้รับ พร้อมข้อเสนอแนะเพื่อการปรับปรุง

2. กลยุทธ์การประเมินการสอน

ในการเก็บข้อมูลเพื่อประเมินการสอน ได้มีกลยุทธ์ ดังนี้

- การสังเกตการณ์สอนของผู้ร่วมทีมการสอน
- การประเมินการสอนโดยนักศึกษา
- ผลการสอบของนักศึกษา
- การทวนสอบผลประเมินการเรียนรู้

3. การปรับปรุงการสอน

นำผลการประเมินการสอนในข้อ 2 มาเป็นพื้นฐานในการปรับปรุงการสอน ดังนี้

- ผู้สอนรับทราบข้อเสนอแนะจากคณะสังเกตการณ์สอน เพื่อประยุกต์หรือปรับปรุงข้อผิดพลาดต่อไป
- ผู้สอนตรวจเช็คระบบการประเมินการจัดการเรียนการสอนโดยนักศึกษา เพื่อรับทราบความคิดเห็นของนักศึกษา และนำไปเป็นแนวทางในการพัฒนาการสอนต่อไป
- มหาวิทยาลัย คณะ และสาขานับสนับสนุนการเข้าร่วม/การจัดอบรมเพิ่มพูนความรู้ด้านการจัดการเรียนการสอนทั้งภายในและภายนอก จนสามารถพัฒนาไปสู่การวิจัยในเรียนต่อไปในอนาคต

4. การทวนสอบมาตรฐานผลสัมฤทธิ์ของนักศึกษาในรายวิชา

ในระหว่างกระบวนการสอนรายวิชา มีการทวนสอบผลสัมฤทธิ์ในรายหัวข้อ ตามที่คาดหวังจากการเรียนรู้ในวิชา ได้จากการสอบถามนักศึกษา หรือการสุ่มตรวจผลงานของนักศึกษา รวมถึงพิจารณาจากผลการทดสอบย่อย และหลังการออกผลการเรียนรายวิชา มีการทวนสอบผลสัมฤทธิ์โดยรวมในวิชาได้ดังนี้

- การทวนสอบการให้คะแนนจากการสุ่มตรวจผลงานของนักศึกษาโดยอาจารย์อื่น หรือผู้ทรงคุณวุฒิ ที่ไม่ใช่อาจารย์ประจำหลักสูตร
- มีการตั้งคณะกรรมการในสาขาวิชา ตรวจสอบผลการประเมินการเรียนรู้ของนักศึกษา โดยตรวจสอบข้อสอบ รายงาน วิธีการให้คะแนนสอบ และการให้คะแนนพฤติกรรม

5. การดำเนินการทบทวนและการวางแผนปรับปรุงประสิทธิผลของรายวิชา

ผู้สอนนำผลการประเมินจากข้อที่ 1 และ 2 มาเป็นพื้นฐานในการพัฒนาปรับปรุงวิธีการจัดการเรียนการสอนให้เกิดประสิทธิผลมากที่สุด ดังนี้

- นำผลการประเมินที่ได้จากข้อที่ 1 และ 2 มาเขียนแผนการพัฒนาปรับปรุงรายวิชา
- นำแผนการพัฒนาปรับปรุงรายวิชา มาประยุกต์เข้ากับการออกแบบแผนการจัดการเรียนรู้
- นำแผนการจัดการเรียนรู้ไปใช้
- จัดให้นักศึกษาและกรรมการประเมินการสอน ประเมินการสอน
- นำผลการประเมินที่ได้มาเทียบกับที่ผ่านมา เพื่อดูพัฒนาการและข้อบกพร่องต่อไป

- หากมีการเปลี่ยนแปลงผู้สอนหรือเพิ่มผู้สอนในรายวิชา จะจัดให้มีการแลกเปลี่ยนระหว่างผู้สอนคนเก่าและคนใหม่

หิรัญญิต์
(อาจารย์นัฏ ฤดี ปั่นกิจ
วานิชเจริญ)
อาจารย์ผู้รับผิดชอบรายวิชา
19 กรกฎาคม พ.ศ. 2558